

Shayles un Tshuves in "Hilkhes Libe"
Fun der khaznte Khane Slek "Forverts" – 11/20-26/2009
[transliterated, edited and annotated by Goldie Adler Gold]

Tayere khaznte,

A gute psure [good news] – ikh lig shoyn in kimpet [pregnant]. Vos iz di problem? Mayn man un ikh kenen nisht kumen tsu a mitshtimung [agreement] vosere shprakhn [languages] tsu redn mit undzer eyfele [infant]. Mir redn beyde gut english un hebreish un zenen tsienistn [Zionists]. Mir zenen maskem [agree], az dos kind darf kenen hebreish, ober ikh meyn, az dos ken vartn biz es vet onheybn geyn shoyn in a yidisher togshul [Jewish day school].

Khayem ken shpanish un arabish. Er halt, az shpanish iz vikhtik [important], vayl es zenen faran azoy fil shpanish-redndike mentshn in Amerike. Ikh, farshteyt zikh, hob lib yidish, un ikh red farsi oykh. Mir zenen beyde greyt [prepared] tsu fargesn in arabish un farsi—iz geblibn nokh english, yidish, shpanish un hebreish. Tsi iz take emes, az 4 shprakhn veln tsemishn dos kleyne kind? Oyf vosere shprakh zoln mir redn mit undzer eyfele?

Tsedreyte tsung

Tayere tsed...ts...

Ikh bin maskem [agree], az 4 shprakhn voltn afile tsemisht a dervaksenem [adult]. Ayer eyfele vet hern un zikh lernen english, vi es zol nisht zayn—tsi ir redt english, tsi nisht. Es vet hern english in der heym, ven ir hot gest, oyf televizye un azoy vayter. English iz umetum [everywhere]. To lomir aroysnemen english fun der reshime [list], vayl dos eyfele vet natirlekh zikh lernen english. Hebreish iz di andere shprakh, vos ir kent beyde. Redt hebreish tsvishn zikh un dos eyfele, ven ir zent tsuzamen.

Es zenen dokh do [there are, as you know] azoy fil yidish-redndike kinder [Yiddish-speaking children] hayntike tsaytn, az ir muzt redn yidish mit ayer eyfele. Yo, efsher bin ikh nisht obyektiv [objective] in mayn meynung [opinion], ober yidish iz a matone [gift] nit bloyz far ayer kind, nor oykh farn yidishn folk. Redt mameloshn mitn eyfele ven ir, di mame, zent aleyn mitn kind.

Ven dos eyfele vet untermakn [grow up], vet ir beyde kenen oysklaybn [select] andere shprakhn farn kind tsu lernen. Efsher vet ayer kind oysklaybn gor andere shprakhn zikh tsu lernen, vi khinezish, frantseyzish oder afrikans! In a mazldiker sho!

+++++

Tayere khaznte,

Tsum badoyern [regretfully], hot zikh mayn zivegelebn [marriage] geendikt nokh tsvey yor. Mir hobn shoyn a get [divorce] un mir zenen in gang [...process] fun bakumen a birgerlekh get [civil divorce]. Ikh ken nokh alts nisht gleybn vos iz geshen mit mayn lebn. Mayn gevezene froy un ikh hobn zikh getrofn in a shul far tseyndokteray [dental school]. Mir zenen beyde tseyndoktoyrim in Nu Dzherzi un zenen beyde aktiv in der "absolvent-program" [alumni affairs] fun undzer shul.

Tomid hob ikh aroysgekukt [looked forward] oyf der yerlekher sude [annual celebration] fun der program, ober dos yor, veys ikh nisht tsi ikh vel biklal [altogether] geyn. Nisht gekukt oyf der boyleter [vivid] problem vos mayn Laura vet dortn zayn, vil ikh nisht yedn dertseyln, az ikh hob zikh shoyn geget. Mir hobn gikh khasene gehat, un ikh ken zikh shoyn forshteln [imagine], vos ale veln trakhtn—"ikh hob im gezogt!"

Zol ikh geyn oder blaybn in der heym?

Troyeriker 'singl-man'

Tayerer t...s...-m...,

In der doziker shverer tsayt fun ayer lebn, meyn ikh, az s'iz vikhtik [important] oyftsuhalt [maintain] di kontaktn mit fraynd un koleges. S'iz befeyresh [clearly] nisht keyn gute tsayt zikh tsu dervaytern [withdraw] fun andere. Ober ikh bin maskem [agree] mit aykh, az ir vet nisht hobn hano [pleasure] bay der sude, oyb ir darft yedn dertseyln vegn get.

Ikh volt aykh geeztset [advise], ir zolt onshrayabn a blitsbriv [e-mail] tsu ayere noente fraynd un koleges. Dertseylt zey, az "tsum badoyern hob ikh un Laura zikh geget, un ikh kuk aroys oyf der gelegnheit [opportunity] aykh tsu trefn oyf der sude," az ir hot gevolt zey lozn visn vegn dem, kedey oystsumaydn umgelumperte [to avoid awkward...] situatsyes [situations].

Dos vet, tsum veynikstns [at least], farklenern di tsol frages, vos me vet aykh shteln vegn get oyf der sude. Gedenkt, az ir zent keynem nisht mekhuyev [obliged] tsu derklern vos s'iz geshen. Mitn rekhtn fus!

+++++

Tayere khaznte,

Ikh ken nisht oyfshteyn in der fri. Ikh blayb in bet nokh dem vi ikh gib a klap 10 mol dem "nudnik"-knepl [button] oyfn vekzeyger [alarm clock]. Ikh tu on gikh a por hoyzn un hemd un loyf tsu der arbet un kum on punkt tsu der tsayt [just in time] – ober ikh bin mid [tired] dem gantsn frimorgn. Vos zol ikh ton?

Foylyak [lazy bones]

Tayerer foylyak,

Ir hot keyn mol nisht gehert fun frishtik [breakfast]? Fun kave? Fun a shprits [shower] in der fri zikh oystsufrihn?